



Course title	Russian Reception of the Western European Literature I
Course code	<i>LitZ1057</i>
Branch of science	Russian Philology
Science sub-branch	Literary Science
Credit points	2
Credits ECTS	3
Volume (number of academic contact)	32
<i>Number of lectures</i>	16
<i>Seminars and practical work hours</i>	16
<i>Laboratory works</i>	0
<i>Course work hours allotted number</i>	0

Course developer (s)
Dr.philol., Doc. Gennady Markov

Preliminary knowledge (course title, part of the program where the course to learn)
Not

Course abstract:
The course is designed for bachelor's study program "Philology" students. The course is devoted to research of the West European literature's reception in Russia of the 18 th – 19 th centuries. The perception of the West European texts, most important for Russian culture, is considered in the course's structure. The principles of chronological sequence is used in the course.

Learning outcomes:
Students - Know theory of cultural contact and interaction; - Use methodology of literary comparative analysis; -Know reception's chronological order - know basic scientific literature about Western literary reception in Russia; -analyze Russian literary texts, related to Western European literature.

Course plan:
1. Reception phenomenon. L6 2.Ancient world and the Renaissance as reception objects. L4 S8 3.18th century Western European literature as a reception object. L2 S2 4.19th century Western European literature as a reception object. Reception of Western literature in Russian literary classics. L4 S6

Course content:

Course structure: Lectures - 16 h., Seminars - 16 hours.

Lecture topics:

1. Reception as intercultural dialogue. Reception phenomenon: reading, translation, research, adoption.
2. Cultural symbol, myth, image.
3. Culture of Russian translation.
4. Antique world in Russian culture. Greek and Roman historians. Homer's epic in Russian translations (N.Gņedič, V.Žukovsky).
5. Dante in Russian culture. Dante's creative phenomenon in Russian literature and culture of the 19th and 20th centuries.
6. French rationalism in Russia. Reception of classicistic tragedy and comedy.
7. Reception of Western European literature in L.Tolstoy's and F.Dostojevsky's creative work.
8. Reception of Western Europe in A.Chehov's creative work.

Seminar topics:

1. Ancient Greek drama in Russia.
2. Roman "golden age" poetry in Russian translations.
3. M.Servantes's oeuvre in Russia. Quixote's image in the Russian artistic vision of the 19th – 20th centuries..
4. "Russian Shakespeare". W. Shakespeare and Pushkin. W.Shakespeare in Russian 19th and 20th century literature and literary criticism. V. Shakespeare in Russian cinematography.
5. Literature of Enlightenment in Russia. La Fontaine and Russian fable.
6. J.V.Goethe in Russian culture. "Faust" in 19th – 20th century translations (N.Holodkovsky, B.Pasternak). "Faust" in Pushkin's, I.Turgenev's, F.Dostojevsky's, and 20th century writers' creative work.
7. European Romanticism in Russian culture. D.G. Byron's creative work in Russia. German Romanticism in Russian culture (ETAHofman, H.Heine).
8. Reception of Western European literature in Pushkin's and Gogol's creative work.

Independent work - presentation topics:

- Reception of Homer's epic in Russian literature
- Western medieval epics in Russian literature
- Ossian in Russian literature
- Molière reception in Russian literature
- Hoffmann in M. Bulgakov's creative work
- Voltaire reception in the 18th century Russian literature
- "Russian" Werther
- V. Hugo's novels in F. Dostoevsky's creative work
- V. Scott novel perception of Russian literature.
- Story of Don Juan in Russian literature
- Carmen in Russian literature
- Intertext in A.K.Tolstoy's drama «Don Giovanni»
- Mephistopheles in K. Slučevsky's cycle "Mephistopheles"
- Characters of German literature in A. Chekhov's creative work
- Ibsen's drama reception in Russian literature

Requirements for awarding credit points:

Regular attendance and active work in the 20%, independent work 20%, final examination (examination) 60%.

Compulsory reading:

1. Античное наследие в культуре России (отв.р. Г.С.Кнабе). Москва, 1996.
2. Дима А. Принципы сравнительного литературоведения. Москва, 1977.
3. Жирмунский М.М. Байрон и Пушкин. Ленинград, 1978.
4. Жирмунский М.М. Гете в русской литературе. Ленинград, 1982.
5. Кнабе Г.С. Русская античность: Содержание, роль и судьба античного наследия в культуре России. Москва, 1999
6. Кулешов В.И. Литературные связи России и Западной Европы в XIX века (первая половина). Москва, 1972.
7. Кулешов В.И. Литературные связи России и Западной Европы. Москва, 1977.
8. Левин Ю.Д. Шекспир и русская литература XIX века. Ленинград, 1988.
9. Мальчукова Т.Г. Античные традиции в русской поэзии. Петрозаводск, 1990.
10. Небольсин С.А. Пушкин и европейская традиция. Москва, 1999.
11. Образ России в мировой культуре и образы других стран в русской культуре XIV-XX веков. Москва, 1998.
12. Топер П.М. Перевод в системе сравнительного литературоведения. Москва, 2001.
13. Репина Л.П. Образы времени и исторические представления: Россия-Восток-Запад. Москва, 2010.
14. Россия и Запад: из истории литературных отношений. Ленинград, 1973.

Further reading:

1. Алексеев М.П. Пушкин: сравнительно-исторические исследования. Ленинград, 1972.
2. Алексеев М.П. Русско-английские литературные связи (XVIII-первая половина XIX века). Москва, 1982.
3. Асоян А.А. Данте и русская литература. Свердловск, 1989.
4. Ауэрбах Э. Мимесис. Изображение действительности в западноевропейской литературе. Москва-Санкт-Петербург, 2000.
5. Взаимосвязи русской и зарубежных литератур. Ленинград, 1983.
6. Виппер Ю.Б. Творческие судьбы и история. Москва, 1990.
7. Вожди умов и моды. Чужое имя как наследуемая модель жизни. Москва, 2003.
8. Вольперт Л. Пушкинская Франция. Санкт-Петербург, 2007.
9. Вольтер и Россия. Москва, 1999.
10. Восприятие русской литературы за рубежом. Ленинград, 1990.
11. Гаспаров М.Л. Фригийский стих на вологодской почве. Избранные труды. Т.111. О стихе. Москва, 1997.
12. Генералова Н.П. И.С.Тургенев: Россия и Европа. Санкт-Петербург, 2003.
13. Гиривенко А.Н. Русский поэтический перевод в культурном контексте эпохи романтизма. Москва, 2000.
14. Голенищев-Кутузов Н.Н. Итальянское возрождение и славянские литературы XV-XVI вв. Москва, 1993.
15. Голенищев-Кутузов Н.Н. Творчество Данте и мировая культура. Москва, 1991.
16. Готическая традиция в русской литературе. Москва, 2008.
17. Грабарь-Пассек М. Античные сюжеты и формы в западноевропейской литературе. Москва, 1966.

18. Данилевский Р.Ю. Пушкин и Гете. Сравнительное исследование. Санкт-Петербург, 1999.
19. Данилевский Р.Ю. Г.Э.Лессинг и Россия. Из истории русско-европейской культурной общности. Санкт-Петербург, 2006.
20. Долгов К.М. Реконструкция эстетического в западноевропейской и русской культуре. Москва, 2004.
21. Долинин А. Пушкин и Англия: цикл статей. Москва, 2007.
22. Дюришин Д. Теория сравнительного изучения литературы. Москва, 1979.
23. Европейское Просвещение и цивилизация России. Москва, 2004.
24. Егунов А.Г. Гомер в русских переводах XVIII-XIX веков. Москва-Ленинград, 1964.
25. Жирмунский В.М. Из истории западно-европейских литератур. Ленинград, 1981.
26. Жирмунский В.М. Литературное течение как явление международное. Ленинград, 1967.
27. Жирмунский М.М. Сравнительное литературоведение. Восток и Запад. Ленинград, 1989.
28. Заборов П.Р. Русская литература и Вольтер. Москва, 1978.
29. Зусман В.Г. Диалог и концепт в литературе. Нижний Новгород, 2001.
30. Ильченко Н.М. Отечественная проза 30-х годов XIX века в контексте немецкого романтизма. Нижний Новгород, 2005.
31. Илюшин А.А. Реминисценции из «Божественной комедии» Данте в русской литературе XIX века//Дантовские чтения: Москва, 1968.
32. Казакова Н.А. Западная Европа в русской письменности XV-XVI вв. Из истории международных культурных связей России. Москва, 1980.
33. Карп С.Я. Французские просветители и Россия. Москва, 1998.
34. Катаев В.Б. Литературные связи Чехова. Москва, 1989.
35. Катарский И.М. Диккенс в России: середина XIX века. Москва, 1966.
36. Кафанова О.Н. Жорж Санд в России. Томск, 2000.
37. Кириллина О.М. Русская литература: теоретический и исторический аспекты. Москва, 2011.
38. Клейн И. Пути культурного импорта. Труды по русской литературе 18 века. Москва, 2005.
39. Конрад Н.И. Запад и Восток. Москва, 1992.
40. Красильникова Е.В. Русский язык зарубежья. Москва, 2010.
41. Крюкова О.С. Итальянские мотивы в русской поэзии 19 вв. в 2-ух кн. Москва, 2002.
42. Левин Ю.Д. Восприятие английской литературы в России. Ленинград, 1990.
43. Левин Ю.Д. Русские переводчики XIX века и и развитие художественного перевода. Ленинград, 1985.
44. Левин Ю.Д., Ровда К.И. Восприятие русской культуры на Западе. Москва, 1975.
45. Липкин М.А. Россия и Запад: исторический опыт 19-20 вв. Москва, 2008.
46. Мотылева Т.Л. О мировом значении Л.Н.Толстого. Москва, 1957.
47. Мурьянов М.Ф. Пушкин и Германия. Москва, 1999.
48. Немецкая поэзия в переводах В.А.Жуковского. Москва, 2000.
49. Немцы в России: проблемы культурного взаимодействия. Санкт-Петербург, 1998.
50. Немцы в России: русско-немецкие научные и культурные связи. Санкт-Петербург, 2000.
51. Немцы и развитие образования в России. Санкт-Петербург, 1998.
52. Немцы в России: русско-немецкий диалог. Санкт-Петербург, 2001.
53. Неупокоева И.Г. История всемирной литературы. Проблемы системного и сравнительного анализа. Москва, 1976.
54. Петрарка в русской литературе. Москва, 2006. - т.1.

55. Подвойский Д.Г. Антиномия «Россия – Запад» и проблема социокультурной самобытности. Москва, 2005.
56. Проспер Мериме в русской литературе. Москва, 2007.
- Пушкин и мир античности. Москва, 1999.
57. Раков Ю.Ф. Скульптурный Олимп Петербурга. Путешествие в антично-мифологический Петербург. Санкт-Петербург, 2000.
58. Россия в многообразии цивилизаций (под ред. Н.Г.Шмелева). Москва, 2011.
59. Россия, Запад, Восток: Встречные течения. Санкт-Петербург, 1996.
60. Россия и внешний мир: диалог культур. Москва, 1997.
61. Русская культура XVIII века и западноевропейские литературы. Москва., 1980.
62. Топоров В.Н. Из истории Петербургского Аполинизма. Москва, 2004.
63. Сервантес и всемирная литература. Москва, 1989.
64. Сравнительное изучение литератур. Ленинград, 1976.
65. Томашевский Б.В. Пушкин и Франция. Москва, 1960.
66. Тренин Д. Интеграция и идентичность: Россия как «новый запад». Москва, 2009.
67. Уткин А.И. Россия и Запад: история цивилизаций. Москва, 2000.
68. Фридендер Г.М. Достоевский и мировая литература. Москва, 1979.
69. Цимбаева Е.Н. Русский католицизм: идея всевропейского единства в России 19 века. Москва, 2008.
70. Чеховиана. Чехов и Франция. Москва, 1992.
71. Чехов и Германия. Москва, 1996.
72. Шах-Азизова Т.К. Чехов и западноевропейская драма его времени. Москва, 1968.
73. Шекспир и русская литература. Москва-Ленинград, 1965.
74. Щавелева Н.И. Культурные связи России и Польши 11-20 вв. Москва, 1998.
75. Эткинд Е.Г. Русские переводчики от Третьяковского до Пушкина. Ленинград, 1973.
76. Redlich M. Lexikon deutschbaltischer Lieteratur. Köln, 1989.

Periodicals and other sources

1. Большакова А. Типология и менталитет (К проблеме русско-западных литературных сходжений). // Филологические науки. 1996, N 6.
2. Давидсон А.Б. Образ Британии в России XIX и XX столетий. // Новая и новейшая история. 2005, N 5.
3. Дантовские чтения. Москва, 1971-1987.
4. Россия и Запад: диалог культур. Вып. 1-6. Москва, 1994-1998.
5. Россия и Германия. Выпуск 1, 2. Москва, 1999, 2001.
6. Россия и мир глазами друг друга: из истории взаимовосприятия. Вып. 1. Москва, 2000.
7. Россия и Франция: XVIII-XX века. Вып. 1-9. Москва, 1997-2009.
8. Сервантесовские чтения. Ленинград, 1985, 1988.
9. Шекспировские чтения. Москва, 1976, 1977.

Remarks:

The course is designed for bachelor's study program "Philology" students.